Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech ich droga będzie ciemna i śliska I niech anioł JAHWE ich ściga! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczyń ich drogę ciemną i śliską I niech ich anioł JAHWE ściga! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech droga ich będzie ciemna i śliska i niech anioł JAHWE ich ściga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będzie droga ich ciemna i śliska, Anioł Pański niech ich goni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech będzie droga ich ciemnością i ślizawką, a Anjoł PANski niechaj ich goni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech droga ich będzie ciemna i śliska, gdy anioł Pański będzie ich ścigał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech droga ich będzie ciemna i śliska I anioł Pański niech ich ściga! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech droga ich będzie ciemna i śliska, niech ściga ich anioł JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech ich droga będzie ciemna i śliska, niech ich ściga anioł JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | niech droga przed nimi będzie ciemna i śliska, gdy anioł Jahwe będzie ich ścigał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, твоє милосердя в небі, і твоя правда до хмар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech ich droga będzie ciemna i śliska, a anioł BOGA niech ich ściga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech droga ich zmieni się w ciemność i śliskie miejsca i niech anioł JAHWE ich ściga. |